

MARINITA POTSITASEVAGEVETANKICHARIRA

Libro de Ciencias Naturales N° 1

MACHIGUENGA

con traducción al castellano

Adaptado de MARIQUITA COCHINITA
(Autor y editor anónimo)



MINISTERIO DE EDUCACION
con la colaboración del
Instituto Lingüístico de Verano
Perú - 1984

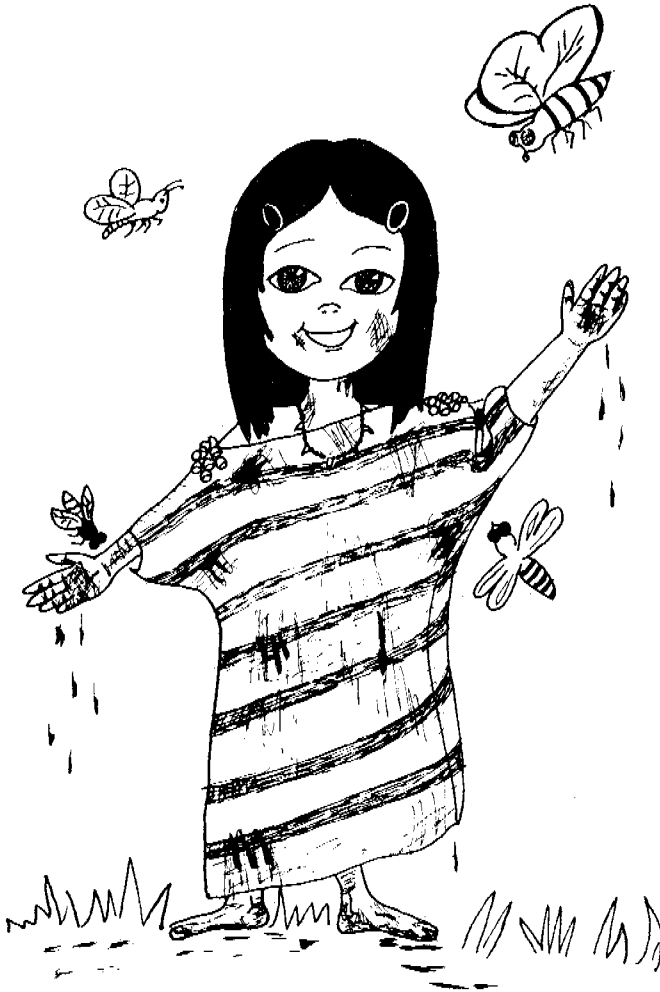
ORIENTACIONES PARA EL PROFESOR

Este libro es el primero de una serie para la enseñanza de las Ciencias Naturales (salud) en las escuelas bilingües de la selva.

El libro presenta los siguientes temas:

- La niña sucia (páginas 5-6)
- Descripción de los parásitos (páginas 7-8)
- Cómo entran los parásitos en el cuerpo (páginas 9-10)
- Importancia de obedecer a los parientes para mantener bien la salud (página 11)
- Entrada de un microbio malo en una niña (Marinita) (página 12)
- Cómo el microbio causa la enfermedad (páginas 13-16)
- Curación de la enfermedad y la importancia del aseo (página 17)
- Contribución del promotor de salud a la comunidad (página 18)
- Reglas para mantener la buena salud (páginas 19-21)
- Necesidad de la letrina para mantener la buena salud (páginas 22-23)

Los temas están presentados en un cuentito simple e interesante para el niño de primer grado, ilustrado con graciosos dibujos. El profesor puede presentar los dibujos y su texto de acuerdo con los temas mencionados arriba. Debe hacer que las ilustraciones y sus textos motiven el diálogo y otras actividades. El profesor debe usar al máximo su creatividad.



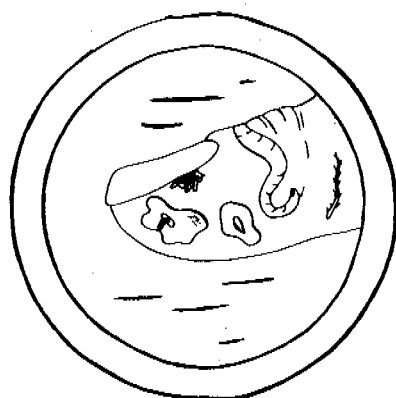
Otimake ananeki paitacharira Marinita.
Okametivetaka, kantankicha ompotsitasevegeteratyo
kara, irorotari okantantaganirira onti potsitaseri.



Tera onkivakotumatempa, aikiro tera onkiva-
getero kaniaripage ogagetakarira.



Omirinka opotsitasetake akoku.



Ariotari itimiri tsomiri potsitaseriku,
 kantankicha irorori tera agavee oneakerira,
 intagatitari ineantagani mikorosekopioku
 ineantagani-rira tsomiri kañotaka aka.

TRADUCCION AL CASTELLANO

Página 5

Había una niña que se llamaba Marinita. Era muy bonita, pero a ella no le gustaba ser limpia. Por eso se decía que ella era una cochinita.

Página 6

Nunca se lavaba las manos; tampoco lavaba las cosas que comía crudas.

Página 7

Siempre tenía las manos sucias.

Los parásitos viven en la suciedad. Pero la niña no podía verlos con sus ojos porque solamente se pueden ver si se usa un microscopio para que parezcan más grandes, como en el dibujo.

Página 8

Los parásitos también viven en las verduras y frutas no lavadas, y en el agua no hervida.

Página 9

Marinita hacía sus necesidades en el campo. Las moscas se posan en el excremento; luego, van a las verduras, platos de comida, cucharas, tazas, etc.

Página 10

Marinita nunca hervía el agua antes de tomarla. Ella tomaba agua de cualquier parte.

Página 11

Su mamá procuraba enseñarle a lavarse, pero ella no le hacía caso.

Un día llegó un parásito y se paró en su dedo sucio.